

## Bibliographie

### ՄԱՏԵՆԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ

#### Ouvrages en arménien ou en version bilingue

##### Երկեր հայերէն կամ երկլեզու

- Topographie pour une ville détruite*, Տեղագրութիւն քանդուող քաղաքի մը համար Pasadena, 1976, 2 édition, 1994.
- Fragments pour une chambre*, Հասուածներ “Սենեակ”ի մասին Beyrouth, 1978.
- Objets et débris*, bilingue, dessins d'Assadour, Paris 1978, Edition MH.
- Antipoème*, Հակաեբրթուած Los Angeles, Abril Press, 1979.
- Fragments du Père Հասուածներ հօր (version bilingue)*, gravures d'Assadour, Luxembourg, 1979
- Drame*, *Տրամ* études sur la poésie moderne, Beyrouth, 1980.
- Lieux*, Վայրեր Paris, 1983
- Grégoire de Narek dans les limites du langage*, Գրիգոր Նարեկացի լեզուի սահմաններուն մէջ, Venise, 1985.
- Mantras*, Մանտրաներ Paris, 1986.
- Daniel Varoujan dans le cercle de feu*, Կրակէ Շրջանակը Դանիէլ Վարուժանի շուրջ Antélias, Liban, 1988.
- Er*, էր Edition Diaspora, Erévan, 1992.
- Issue*, ելք Mantras 2ème série, Paris, éditions Haratch, 1993.
- Fragments du père*, Հասուածներ հօր version définitive, Erévan, 1993.
- Combat Մարտ* Antélias 1997.
- Seuils*, Սեմեր récit, Beyrouth-Alep 1997.
- Combat*, Մարտ essais, Antélias 1997.
- Le Coup*, Հարուածը récit, Beyrouth 1998.
- Entretien sur la poésie*, Զրոյցներ բանաստեղծութեան մասին Erévan, Erg 1999.
- Signe*, Նշան récit, Glendale, Abril Press 2000.
- L'image*, Պատկերը récit, Glendale Abril Press 2003.
- Mettre en œuvre* Ի գործ արկանել, Montréal 2003.
- Le nom sous ma langue*, Անունը լեզուիս տակ, récit, Paris 2005.
- Deux*, Երկուք récit, Glendale, Abril Press 2007.
- Dialogue avec Grégoire de Narek*, Երկխօսութիւն Նարեկացիի հետ Erévan, Sargis Khatchents, 2008.
- Le Futurisme arménien*, Հայկական ֆուտուրիզմ Erévan, S. Khatchents, 2009.
- Mantras*, Մանտրաներ version intégrale, Erévan, S. Khatchents, 2010.
- Renversement* Շրջում, Sargis Khatchents, 2012.
- Retour de nuit*, Գիշերադարձ, I Seuils, Le Coup, Signe, Սեմեր, Հարուածը, Նշան Sargis Khatchents, Printinfo, Erévan 2012.
- Retour de nuit*, Գիշերադարձ, II L'image, Le nom sous ma langue, Պատկերը, Անունը լեզուիս տակ, Sargis Khatchents-Printinfo, Erévan 2013.
- Daniel Varoujan dans le cercle de feu*, Կրակէ Շրջանակը Դանիէլ Վարուժանի շուրջ 2ème édition, Sargis Khatchent-Printinfo, Erévan 2014.

### **Քննական Travaux critiques**

*Le Bois de Vincennes*, Վեցսեղի անտառը, de N. Sarafian, introduction et édition critique du texte, Paris, 1988.

*Les Paysages, les Hommes et moi*, Բնանկարները, մարդիկ եւ ես, N Sarafian, Editions Erg, Erévan, 1994.

*Les crépuscules d'Uskudar*, Սկիւտարի Վերջալոյսներ, de Z. Yessyan, Istanbul 2009.

### **Աշխատութիւններ ֆրանսերէն Ouvrages en français**

*Les Arméniens*, Editions Brepols, Les Fils d'Abraham, Bruxelles, 1994.

*Cinquante ans de littérature arménienne en France, du Même à l'Autre*, CNRS édition, Paris 2001.

*Perspectives sur la catastrophe* (en préparation).

### **Թարգմանութիւն Traductions**

*Avis de recherche*. Une anthologie de la poésie arménienne, Parenthèses, Marseille 2006 (en collaboration).

*La Retraite sans fanfare* de Chahan Chahnour (Armen Lubin) L'actmem, Chambéry 2009.